

Porównanie tłumaczeń Izajasza 14:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przysiągł JAHWE Zastępów, mówiąc: Czy nie dzieje się tak, jak pomyślałem, i (czy nie) staje się tak, jak postanowiłem,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak przysiągł JAHWE Zastępów: Stanie się tak, jak pomyślałem, i będzie tak, jak postanowiłem —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przysiągł JAHWE zastępów, mówiąc: Zaprawdę, jak obmyślałem, tak będzie, a jak postanowiłem, tak się stanie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przysiągł Pan zastępów, mówiąc: Zaiste, jakom umyślił, tak będzie, a jakom uradził, tak się stanie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przysiągł JAHWE zastępów, mówiąc: Jeśli nie tak będzie, jakom umyślił; i jakom w myśli rozbierał, tak się stanie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przysiągł Pan Zastępów, mówiąc: Zaprawdę, jak umyślałem, tak się stanie, i jak postanowiłem, tak nastąpi:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przysiągł Pan Zastępów, mówiąc: Jak pomyślałem, tak się dzieje, i jak postanowiłem, tak się staje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pan Zastępów złożył przysięgę: Jak zamierzyłem, na pewno tak będzie, i jak postanowiłem, tak się stanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE Zastępów poprzysiągł: „Jak pomyślałem, tak się też dzieje, i jak postanowiłem, tak się też stanie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Poprzysiągł Jahwe Zastępów, mówiąc: - Zaprawdę! Jak obmyślałem, tak się też i stanie, i co postanowiłem, to się wypełni:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь Саваот. Так як я сказав, так буде, і так як я вважав, так останеться,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY Zastępów zaprzysiągł w takich słowach: Zaprawdę, jak zaplanowałem – tak będzie; i jak postanowiłem – tak się stanie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE Zastępów przysiągł, mówiąc: ”Zaiste, jak obmyślałem, tak się stanie, i co postanowiłem, to się spełni –